

PUBLICACIONES INTERNACIONALES: CONSEJOS PARA LOS AUTORES

Los continuos avances en la tecnología han permitido que las fronteras de nuestro mundo se reduzcan cada vez más y nos han proporcionado oportunidades sin precedentes para conectarnos y colaborar con nuestros colegas de enfermería en todo el mundo. A través de estas colaboraciones recientemente adquiridas, hemos llegado a reconocer que compartimos muchos problemas comunes en la práctica de enfermería, educación e investigación. Nuestras similitudes y diferencias culturales mejoran nuestra comprensión de estos aspectos comunes y singularidades. A medida que continuamos nuestros esfuerzos para construir la base científica de la enfermería, la responsabilidad de comunicar esos esfuerzos se vuelve cada vez más importante. Para ello, debemos estar comprometidos en publicar nuestros hallazgos en revistas nacionales e internacionales. Existen algunos estándares para realizar publicaciones internacionales,¹ pero en este editorial, me gustaría compartir con ustedes algunos pensamientos, reflexiones y experiencias sobre la publicación, tanto en revistas nacionales como internacionales.

Una de las consideraciones iniciales en la publicación de su trabajo es decidir qué revista se adapta mejor con su manuscrito. Muchos artículos publicados, detallan los pasos para decidir dónde publicar. Dentro de un país en específico, los temas prioritarios para el cuidado de la salud se reflejan en el tipo de artículos que las revistas publican. Por ejemplo, en los Estados Unidos, una cuestión sanitaria prioritaria es la calidad y la seguridad de los pacientes y por lo tanto este tipo de artículos están evidenciados en muchos tipos de revistas. Al identificar una revista como adecuada para publicar su manuscrito, realice las siguientes preguntas. ¿La revista tiene algún interés por ese tema? Algunas estrategias para determinar la respuesta a esta pregunta pueden ser: leer inicialmente las directrices a los autores, donde se incluye típicamente el tipo de artículos que la revista está dispuesta a publicar. Examinar las publicaciones de los últimos años de la revista para evaluar cuales son algunos de los temas de interés. ¿Existe algún artículo que se publicó recientemente similar al suyo? Si la respuesta fuese afirmativa, la revista puede o no, desear publicar un artículo similar. Se debe determinar el ámbito de su manuscrito y si este es coherente con el ámbito de la revista. En mi experiencia, los editores están dispuestos a proporcionar asesoría sobre si su artículo se “encaja” en la revista.

Otro aspecto fundamental en la determinación del tipo de revista para publicar su trabajo es reflexionar sobre el público meta y el número de lectores de la revista. Por ejemplo, si va a publicar un artículo sobre la gobernanza, piense ¿para quién es importante? ¿Para los administradores? ¿Para los enfermeros asistenciales? ¿Para los investigadores? Esto nos lleva a analizar también la relevancia del factor de impacto de la revista. Ciertamente, el factor de impacto, que es una evaluación cuantitativa de la calidad de la revista y su impacto en la ciencia,² es una consideración crítica, particularmente si usted es un académico. Aunque los factores de impacto de las revistas son necesarios, también es importante considerar si la publicación en una revista específica, generará algún impacto en el avance de nuestra práctica profesional. En mi experiencia, la investigación que he llevado a cabo en la delegación ha sido útil en la práctica de la delegación.

Seleccionar una revista también incluye la reputación en la publicación de artículos de alta calidad. Si la revista tiene una buena reputación, es probable que su manuscrito recibirá una revisión por pares con altos padrones de calidad. Incluso si el manuscrito es rechazado, la calidad de la revisión será importante en la búsqueda de un nuevo “hogar” para su manuscrito. Considere el tiempo de la revisión y el tiempo de publicación. ¿Qué tan rápido deben estar sus hallazgos en el dominio público? Una opción para muchas revistas que acepta manuscritos, pero cuyo período de publicación es prolongado, es que el manuscrito sea *epublicado* antes de impresión. Las *epublicaciones* (publicaciones electrónicas) antes de impresión presentan la ventaja de exhibir los resultados electrónicamente antes de la versión impresa estar disponible. Por último, la regla de oro para la publicación es seguir las directrices de autor en la preparación de su manuscrito. No seguir las pautas, dará lugar un resultado poco positivo o puntual.

Una vez que ya haya seleccionado la revista para enviar su manuscrito, la segunda área a considerar en publicaciones internacionales es la escritura del manuscrito. La importancia de un resumen e introducción bien escritos no puede ser subestimada. Sea claro y preciso al describir el problema y por qué su tema es importante. Asegúrese de abordar su significancia! Una simple pregunta que debe hacer es “¿por qué mi manuscrito es importante?” “¿Por qué iba alguien querer leer este manuscrito?” “¿Cómo va a mejorar el cuidado?”³ Si usted está tratando de publicar los resultados de un estudio de un país que no puede tener el mismo nivel de evidencia que se encuentra en otros países, asegúrese de destacar la contribución a la ciencia. La ciencia y el desarrollo del conocimiento no tienen fronteras y por lo tanto cuanto más explícita pueda evidenciarse su contribución a la enfermería y a la salud, mayores serán las posibilidades para su publicación.

Al escribir su manuscrito, incluya todos los elementos de un estudio científico riguroso y describa todo en términos científicos. La lectura de los artículos similares que fueron publicados por la revista podría guiarlo para reconocer cuales elementos “deben” ser incluidos. Si usted es nuevo en el mundo de las publicaciones, debe tener cuidado de no “descargar todos datos” de una sola vez, este proceso está relacionado con informar todos los resultados que usted recolectó. La descarga de todos los datos puede ser nociva para la precisión y la importancia del estudio.

Tan importante como la introducción es la discusión que debe ser igualmente crítica. No repita los resultados, resume y evidencie sus resultados en el contexto de la literatura. Esta es una oportunidad para que usted pueda describir

lo que su estudio agrega al cuerpo de conocimientos. La discusión es un buen lugar para que usted pueda especular sobre el significado de sus hallazgos sin ir más allá de los datos.

La publicación en una revista internacional a menudo puede significar que usted necesita traducir su manuscrito en el idioma nativo de la revista. La traducción puede ser una tarea intimidante. Incluso si se traduce profesionalmente, debe recordar que será una persona de habla nativa quien irá a leer su manuscrito. Las traducciones pueden ser literales, pero pueden carecer de contenido y de equivalencia semántica y cultural. Una persona de habla nativa puede detectar más fácilmente los errores comunes gramaticales y sintácticos.

Algunos consejos adicionales que debe tomar en consideración a la hora de publicar. Frecuentemente, un autor tiene la oportunidad de presentar su trabajo en conferencias que pueden ser foros productivos para obtener retroalimentación y estimular su pensamiento sobre el significado de los hallazgos. Así que presente su trabajo siempre que pueda antes de ser publicado. Recuerde las normas éticas en la publicación respecto al plagio, auto-plagio y duplicación. Para evitar el plagio cuando se habla de otros trabajos del autor, es imprescindible citar adecuadamente. Auto-plagio es igualmente un error ético que se puede realizar. Si va a publicar varios artículos de un estudio, recuerde que si usted está usando palabras o pensamientos que se han publicado previamente de modo similar, debe citar el artículo publicado con anterioridad. Una vez que su artículo se publica, es de propiedad intelectual por la revista. Recursos como el *APA*⁴ y *las mejores prácticas para la publicación*⁵ están disponibles para guiarle.

Después de que haya enviado su manuscrito, lo que queda es esperar por una decisión. El editor normalmente va a leer el manuscrito y asignarlo a 2-3 revisores ciegos. Cada revisor proporcionará al editor, una revisión y una recomendación que por lo general oscila entre aceptar, realizar algunas revisiones y rechaza. Si su manuscrito fue aceptado en la primera comunicación, Felicitaciones! Si la recomendación es revisar y volver a presentar, hágalo de una manera oportuna. Agradezca a los revisores por sus comentarios y responda cada punto. Los revisores se toman el tiempo para revisar el manuscrito y quieren que usted tenga éxito. Si su manuscrito es rechazado, lea la argumentación cuidadosamente y busque otra revista que podría encajarse mejor con su trabajo.

En mi experiencia como revisora internacional, he encontrado varios desafíos que restan valor a la revisión científica del manuscrito. Por ejemplo, la importancia de la investigación y la contribución a la ciencia es a menudo poco desarrollada. Del mismo modo, el resumen, que proporciona el objetivo inicial en el manuscrito³ para el revisor, es a menudo escueto y no muy bien descrito. La importancia de un resumen bien escrito y claro es esencial para todos los autores, pero puede plantear desafíos adicionales para los autores internacionales. Como ya he mencionado, la descripción del problema y el significado es un atributo clave de un manuscrito de calidad.

Una traducción de calidad facilita la revisión de los méritos de la contribución científica. Cuando la gramática y el formato son pobres, es difícil centrarse en el contenido. La inclusión de tablas a menudo es útil si las tablas son claras y bien construidas. En mi experiencia, las tablas son a veces poco claras y no están formateadas adecuadamente a las especificaciones de la revista. Al revisar un manuscrito de un autor internacional, es poco probable que el revisor esté familiarizado con las normas y modismos culturales. Por ejemplo, en los Estados Unidos, cuando se habla de la toma de decisiones, decimos que iremos a "tomar una decisión". En muchos otros países, esto se dice a menudo como vamos a "hacer una decisión". Como revisor, los cambios en la redacción no pueden ser bien conocidos, por lo que tener una persona de habla nativa que pueda revisar su manuscrito antes del envío será de mucha utilidad.

En conclusión, durante un mes, he tenido la maravillosa oportunidad de trabajar con mis colegas enfermeras brasileñas en la UFSC. Como resultado de esta experiencia, he salido con una apreciación más profunda de nuestros intereses comunes, similitudes y diferencias que hacen que el mandato para publicaciones internacionales sea crítico. Obrigada.

REFERENCIA

1. Wager E, Kleinert S. Responsible research publication: international standards for authors. A position statement developed at the 2nd World Conference on Research Integrity, Singapore [online], July 22-24, 2010. In: Mayer T, Steneck N, eds. Promoting research integrity in a global environment (pp.309-316). Singapore: Imperial College Press/World Scientific Publishing. 2011. Retrieved from: http://www.oeawi.at/downloads/International%20standards_authors_for%20website_11_Nov_2011.pdf
2. Dong P, Loh M, Mondry A. The "impact factor" revisited. *Biomed Digit Libr*. 2005 Dec; 2(7).
3. Nahata MC. Tips for writing and publishing an article. *Annals of Pharmacotherapy*. 2008 Feb; 42(2):273-7.
4. American Psychological Association. The publication manual of the American Psychological Association. 6th ed. Washington (US): Author; 2010.
5. Graf C, Wager E, Bowman A, Fiack S, Scott-Lichter D, Robinson A. Best practice guidelines on publication ethics: a publisher's perspective. *Int J Clin Pract*. 2007 Jan; 61(Suppl 152):1-26.

Mary Kathleen Anthony

Enfermera, Profesora, Decana e investigadora asociada de la Escuela de Enfermería de la Kent State University, Ohio, United States.